

**TRADISI KUE BULAN 中秋 *ZHONGQIU* MASYARAKAT
CINA BENTENG SEWAN DI KELENTENG TJONG TEK BIO**

KOTA TANGERANG

SKRIPSI



Intan Pandini

2020120012

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK**

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2024

**TRADISI KUE BULAN 中秋 ZHONGQIU MASYARAKAT
CINA BENTENG SEWAN DI KELENTENG TJONG TEK BIO**

KOTA TANGERANG

SKRIPSI

Diajukan sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



Intan Pandini

2020120012

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK**

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2024

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri yang disusun di bawah bimbingan Ibu Dr. C. Dewi Hartati, SS., M.Si. selaku pembimbing dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya sendiri.

Nama : Intan Pandini
NPM : 2020120012
Jurusan : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Bila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik saya oleh pihak ilmiah saya menyatakan Universitas Darma Persada.

Tangerang, 23 Juli 2024



(Intan Pandini)

LEMBAR PERSETUJUAN
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
FAKULTAS BUDAYA DAN BAHASA
PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK

Skripsi yang berjudul

**TRADISI KUE BULAN 中秋 *ZHONGQIU* MASYARAKAT CINA
BENTENG SEWAN DI KELENTENG TJONG TEK BIO
KOTA TANGERANG**

Oleh :

Intan Pandini

NIM : 2020120012

Disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian skripsi sarjana oleh:

Mengetahui

Ketua Jurusan Sastra Tiongkok



(Gustini Wijayanti, S.S., M. Hum)

Dosen Pembimbing



(Dr. C. Dewi Hartati, SS., M.Si.)

Dosen Pembaca



(Yulie Neila Chandra, S.S., M. Hum)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul :

**TRADISI KUE BULAN 中秋 ZHONGQIU MASYARAKAT CINA
BENTENG SEWAN DI KELENTENG TJONG TEK BIO**

KOTA TANGERANG

Skripsi ini telah diajukan pada tanggal

OLEH

DEWAN PENGUJI

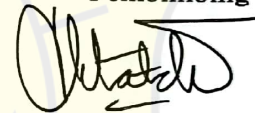
Yang terdiri dari :

Pembaca



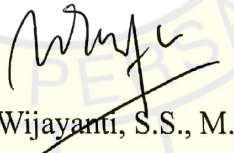
(Yulie Neila Chandra, S.S., M. Hum)

Pembimbing



(Dr. C. Dewi Hartati, SS., M.Si.)

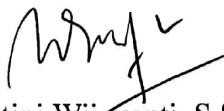
Ketua Sidang



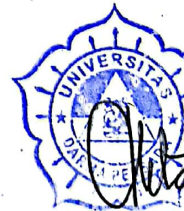
(Gustini Wijayanti, S.S., M. Hum)

Telah disahkan pada

Ketua Program Studi



(Gustini Wijayanti, S.S., M. Hum)



Dekan

(Dr. C. Dewi Hartati, SS., M.Si.)

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas Rahmat dan karunia-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini yang berjudul “ Tradisi kue bulan *zhongqiu* masyarakat cina benteng sewan di klinteng Tjong Tek Bio Kota Tangerang”. Penulisan skripsi ini diajukan untuk memenuhi syarat penulisan skripsi pada Jurusan Sastra Mandarin Fakultas Budaya dan Bahasa Universitas Darma Persada.

Dalam penyusunan skripsi ini, penulis banyak mendapat bantuan berupa dukungan, arahan, bimbingan, serta masukan dari berbagai pihak, sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini dengan baik dan tepat waktu. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada :

1. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, SS., M.Si. sebagai dosen pembimbing dan Dekan Program Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok yang telah meluangkan waktu, pikiran serta tenaga dalam membantu penulisan serta mengarahkan penulis demi penyelesaian skripsi ini.
2. Ibu Gustini Wijayanti, S.S., M. Hum sebagai dosen pembimbing akademik saya.
3. Ibu Yulie Neila Chandra, S.S.,M.Hum sebagai dosen pembaca skripsi saya.
4. Ibu Suhadarliyah, SE., SS., MM, yang telah membimbing dan memberikan pengarahan dalam penyusunan pembuatan skripsi ini.
5. Kepada orang tua penulis, yang selalu memberikan semangat, masukan positif, serta doa agar penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik dan tepat waktu.
6. Kepada Daniel selaku pihak yang selalu menemani dan memberikan semangat serta motivasi kepada penulis selama proses pembuatan skripsi ini.

7. Kepada Bapak Oey Tjin Eng sebagai pakar budaya Cina Benteng yang telah memberikan banyak informasi kepada penulis dalam penyelesaian skripsi.
8. Teman-teman dekat penulis, yaitu Liberti, Tiara dan Shafina yang terus ada memberikan semangat kepada penulis dan membantu penulis ketika mengalami kesulitan dalam penyelesaian skripsi.
9. Teman-teman jurusan Bahasa Mandarin, khususnya Angkatan tahun 2020 yang telah berjuang bersama-sama hingga skripsi ini selesai.
10. Seluruh pihak yang tidak bisa penulis sebutkan semua, yang telah memberikan semangat, dukungan dan juga motivasi kepada penulis yang sangat berharga.

Atas segala bantuan yang telah diberikan kepada penulis, semoga Tuhan Yang Maha Esa membalas kebaikan mereka semua. Penulis menyadari bahwa penulisan skripsi ini masih banyak kekurangan dan jauh dari kesempurnaan. Akhir kata, semoga penulisan skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi banyak pihak, khususnya penulis dan para pembaca.

Jakarta, 23 Juli 2024

(Intan Pandini)

ABSTRAK

Nama : Intan Pandini
NIM : 2020120012
Jurusan : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Bidang Penelitian : Budaya Cina
Judul : TRADISI KUE BULAN 中秋 *ZHONGQIU*
MASYARAKAT CINA BENTENG SEWAN
DI KELENTENG TJONG TEK BIO
KOTA TANGERANG

Skripsi ini membahas tradisi kue bulan masyarakat Cina Benteng Sewan di kelenteng Tjong Tek Bio Tangerang. Skripsi ini menggunakan metode penelitian kualitatif, yaitu dengan mengumpulkan data dari observasi, kepustakaan dan wawancara dengan pakar budaya Cina Benteng, pendiri kelenteng dan masyarakat Sewan. Tradisi sembahyang kue bulan diadakan pada tanggal 29 september 2023. Tradisi sembahyang kue bulan adalah Tradisi yang dilakukan sebagai ungkapan rasa syukur atas rahmat yang diberikan oleh *Tian* dan Dewa Bumi, yaitu Fu De Zheng Shen. Melakukan sembahyang, makan dan kumpul bersama dengan keluarga merupakan tradisi yang dilakukan sejak zaman dulu hingga sekarang. Kue bulan menjadi makanan wajib yang disediakan untuk keluarga dan teman-teman yang hadir. Dapat disimpulkan tradisi hari raya kue bulan mengandung makna syukur atas hasil yang telah diterima pada tahun ini dan juga merupakan simbol reuni untuk melepas rindu dengan keluarga.

Kata Kunci : Tradisi, Kue bulan, masyarakat Sewan, kelenteng Tjong Tek Bio.

中文摘要

姓名 : Intan Pandini
学号 : 2020120012
院系 : 汉语言文化系
研究方向 : 中国与印尼华人文化
标题 : Sewan 的唐格朗华人在宗德庙的中秋节。

这本论文关于Sewan 的唐格朗华人在宗德庙的中秋节。本论文采用定性研究方法通过从观察，文献各种数据和以及采访中国文化专家，宗德庙祖师和 sewan 社区。中秋节在 2023 年 9 月 29日 举行。中秋节是为了感谢天和土地之神福德正神的恩惠而举行的传统。祈祷、吃饭、与家人团聚是自古以来一直延续至今的传统。月饼是为参加活动的家人和朋友提供重要性的食物。我们可以总结出，中秋节月饼传统不以表达了对今年所获成果的感邀请、还象征着家庭团聚和思念之情。

关键词: 传统, 月饼, 宗德庙, Sewan 的唐格朗华人。

DAFTAR ISI

| | |
|---|-------------|
| HALAMAN JUDUL | i |
| LEMBAR PERSETUJUAN | ii |
| HALAMAN PENGESAHAN | iii |
| KATA PENGANTAR | iv |
| ABSTRAK | vi |
| 中文摘要 | vii |
| DAFTAR ISI | viii |
| DAFTAR GAMBAR | x |
| BAB 1 | 1 |
| PENDAHULUAN | 1 |
| 1.1 Latar Belakang..... | 1 |
| 1.2 Rumusan Masalah..... | 3 |
| 1.3 Tujuan Penelitian | 3 |
| 1.4 Manfaat Penelitian | 4 |
| 1.5 Metode Penelitian | 4 |
| 1.6 Sistematika Penulisan | 5 |
| 1.7 Landasan Teori | 6 |
| 1.8 Ejaan Yang Digunakan..... | 7 |
| BAB II | 8 |
| KELENTENG TJONG TEK BIO (宗德庙 zōng dé miào) dan | 8 |
| KUE BULAN (月饼 yuèbǐng) | 8 |
| 2.1 Sejarah Kelenteng Tjong Tek Bio (宗德庙 zōng dé miào)..... | 8 |
| 2.2 Lokasi Kelenteng Tjong Tek Bio..... | 11 |
| 2.3 Gambaran Kelenteng Tjong Tek Bio (宗德庙) | 12 |

| | |
|--|-----------|
| 2.4 Tata Ruang Kelenteng Tjong Tek Bio..... | 14 |
| 2.5 Masyarakat Cina Benteng Sewan Kongsi..... | 21 |
| 2.6 Macam Jenis Kue Bulan | 23 |
| BAB III | 30 |
| TRADISI SEMBAHYANG KUE BULAN (中秋节 zhōngqiū jié)..... | 30 |
| 3.1 Tradisi Sembahyang Zhong Qiu atau Kue Bulan di Kelenteng Tjong Tek Bio (宗德庙) | 30 |
| 3.2 Tradisi Sejit Kongco Hok Tek Tjeng Sin (福德正神 <i>Fú dé zhèng shén</i>) | 34 |
| 3.3 Persiapan Sembahyang Kue Bulan..... | 35 |
| 3.4 Sumber Dana | 36 |
| 3.5 Perlengkapan Sembahyang Kue Bulan..... | 36 |
| 3.6 Prosesi Sembahyang Kue bulan | 38 |
| 3.7 Pertunjukan Kesenian Dalam Tradisi Kue Bulan | 44 |
| BAB IV | 48 |
| PENUTUP | 48 |
| Kesimpulan | 48 |
| DAFTAR PUSTAKA..... | 50 |
| LAMPIRAN..... | 54 |
| GLOSARIUM..... | 77 |

DAFTAR GAMBAR

| | |
|--|----|
| Gambar 2.1 Silsilah keluarga Souw Hong Ko..... | 9 |
| Gambar 2.2 Lokasi Kelenteng Tjong Tek Bio..... | 11 |
| Gambar 2.3 Pintu masuk Kelenteng Tjong Tek Bio..... | 12 |
| Gambar 2.4 Thien Ti Kong..... | 13 |
| Gambar 2.5 Altar wakil Thien..... | 13 |
| Gambar 2.6 Gerbang Men Shen..... | 14 |
| Gambar 2.7 Altar para dewa..... | 15 |
| Gambar 2.8 YMS Hok Tek Ceng Sin..... | 15 |
| Gambar 2.9 YMS Kwan Im Phu Sa & YMS Thian Siang Seng Bo..... | 16 |
| Gambar 2.10 YMS Kwan Seng Tee Kun & YMS Hian Thian Siang Tee..... | 17 |
| Gambar 2.11 Tote Kong & To Te Po..... | 17 |
| Gambar 2.12 Ruang Dewa-Dewi..... | 18 |
| Gambar 2.13 Ruang Ibu Ratu Nyi Roro Kidul..... | 18 |
| Gambar 2.14 Ruang dapur..... | 21 |
| Gambar 2.15 Ruang kamar mandi atau toilet..... | 21 |
| Gambar 2.16 Kue bulan Sin Hap Hoat, Yap Heng Lay & Gouw Bun San..... | 24 |
| Gambar 2.17 Kue bulan ala kanton 广式月饼..... | 24 |
| Gambar 2.18 Kue bulan ala Su 苏式月饼..... | 25 |
| Gambar 2.19 Kue bulan ala Beijing 京式月饼..... | 25 |
| Gambar 2.20 Kue bulan ala Yunnan 滇式月饼..... | 26 |
| Gambar 2.21 Kue bulan ala Chaozhou 潮式月饼..... | 26 |
| Gambar 2.22 Kue bulan ala Hui 徽式月饼..... | 27 |

| | |
|--|----|
| Gambar 2.23 Kue bulan ala Qu 衢式月饼..... | 27 |
| Gambar 2.24 Kue bulan ala Qin 秦式月饼..... | 28 |
| Gambar 2.25 Kue bulan ala Jin 晋式月饼..... | 28 |
| Gambar 2.26 Kue bulan ala Fengzhen 丰镇月饼..... | 29 |
| Gambar 3.1 Sejit Kongco Hok Tek Ceng Sin..... | 34 |
| Gambar 3.2 Perlengkapan makanan upacara kue bulan..... | 36 |
| Gambar 3.3 Hio dan kertas Kim cua..... | 37 |
| Gambar 3.4 Altar Sembahyang Thien Kong..... | 38 |
| Gambar 3.5 Altar Dewa utama YMS Hok Tek Tjeng Sin (福德正神)..... | 40 |
| Gambar 3.6 Tempat lilin, pagoda & makanan untuk makan bersama..... | 43 |
| Gambar 3.7 Barongsai..... | 44 |
| Gambar 3.8 Gambang Kromong..... | 45 |
| Gambar 3.9 Ondel-ondel..... | 45 |
| Gambar 3.10 Makan Bersama..... | 47 |